



# DIÁLOGOS ACADÉMICOS



Publicación académica  
dedicada a las figuras más sobresalientes del Hispanismo

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN  
Javier Espejo Surós · espejo.javier@neuf.fr  
Jesús G. Maestro · maestro@mirabeleditorial.com



## Rosa Navarro Durán

**«La reforma de  
Bolonia me da pánico.  
Es descafeinar  
aún más unos  
estudios en crisis»**

*“Ya no soy joven, tengo a mis espaldas una larga trayectoria investigadora y, si no lo hubiera visto clarísimo, me hubiera callado. Pero cuando me di cuenta de que, por azar, había pescado una ballena, aunque en un mar infestado de tiburones, no pensé ni por un momento en soltarla. Sé que me darán la razón dentro de cuarenta o cincuenta años, y, por tanto, que yo no podré verlo; pero me quedan esas noches de insomnio dándole vueltas y vueltas al problema descubierto, me queda el recuerdo de esa lucha de meses y meses para ir sacando deducciones que dieran sentido a lo que estaba viendo”.*



# DIÁLOGOS ACADÉMICOS

## 2

Publicación académica dedicada  
a las figuras más sobresalientes del  
Hispanismo

**Rosa Navarro Durán**

BIBLIOGRAFÍA RECIENTE DE REFERENCIA

- 2005 *Escenas cervantinas*, Madrid, Alianza Editorial, 2006.
- 2004 Edición e introducción de *Novela picaresca, I: Alfonso de Valdés, 'La vida de Lazarillo de Tormes'. Mateo Alemán, 'Guzmán de Alfarache'*, Madrid, Biblioteca Castro, 2004.
- 2003 *Cervantes*, Madrid, Síntesis.
- 2003 *Alfonso de Valdés, autor del "Lazarillo de Tormes"*, Madrid, Gredos.
- 2002 *"Lazarillo de Tormes", de Alfonso de Valdés (c. 1530)*, Salamanca, SEMYR.
- 2000 Edición, introducción y notas a la *Novela de Rinconete y Cortadillo y Novela de la española inglesa*, de Miguel de Cervantes, Barcelona, Edebé.
- 1998 *Cómo leer un poema*, Barcelona, Ariel.
- 1997 Edición, introducción y notas a Miguel de Cervantes, *Tres novelas ejemplares y tres entremeses*, Barcelona, Biblioteca Hermes.
- 1997 En colaboración con C. Alvar y J. C. Mainer, *Breve historia de la literatura española*, Madrid, Alianza Editorial, 1997. Traducida al italiano: *Storia della letteratura spagnola*, Torino, Einaudi.
- 1996 *¿Por qué hay que leer los clásicos?*, Barcelona, Ariel.
- 1996 *Retrato de Francisco Ayala*, Barcelona, Galaxia Gutenberg y Círculo de Lectores.
- 1995 *La mirada al texto (Comentario de textos literarios)*, Barcelona, Ariel.
- 1992 Edición, introducción y notas a Alfonso de Valdés, *Diálogo de las cosas acaecidas en Roma*, Madrid, Cátedra.

*“Ninguna crítica me ha rebatido nada argumentando; por tanto, no puedo decir que me hayan hecho modificar el trayecto de mi investigación”*



**Javier Espejo Surós:** Su tesis sobre la autoría del *Lazarillo de Tormes* ha sido, como es conocido, muy discutida por algunos hispanistas. ¿Qué juicio le merecen las críticas que ha recibido su investigación?

Rosa Navarro Durán: En realidad no he recibido crítica alguna con argumentos, sólo algunos la niegan diciendo “yo no lo creo” –como si fuera materia de fe– o ponen en cuestión la validez de mi investigación con descalificaciones personales del tipo “era una buena filóloga, pero...” O

incluso leen en mis libros cosas distintas de las que yo digo. Por ejemplo, un ilustre hispanista afirmaba que yo decía que el *Lazarillo* era una sucesión de chascarrillos, cuando afirmo todo lo contrario: que lo que se veía como folclórico es fruto de lectura de libros precisos, que indico, hecha por un escritor culto. Otro me acusaba de no saber utilizar el lenguaje académico (bien es cierto que él no era español), y ponía como muestra de ello lo que yo contestaba en una entrevista de un suplemento cultural.

Me he dado cuenta de que la investigación en Humanidades no es un campo de intercambio de teorías o de suma de conocimientos, sino una serie de celdillas en una colmena, que es la comunidad universitaria internacional: si yo digo que es blanco, todo aquel que se atreva a decir que es verde se equivoca, y no hay ni tan siquiera que ponerse a leer lo que dice. Otro ilustre hispanista dijo que había leído el primero de mis libros, que le habían dicho que había escrito más, pero que no pensaba leerlos; y no es un rumor que me haya llegado, ¡lo escribió en un artículo supuestamente científico!

Bien es cierto que no todos han reaccionado así. Leer la reseña que hizo Ricardo Senabre a mi primer tomo de la *Novela picaresca*, publicado por Biblioteca Castro, me permitió borrar muchas descalificaciones sin argumentos y miradas de desprecio.

**JES: ¿Se esperaba una respuesta similar del propio gremio?**

RND: La verdad es que nunca espero nada, sino que procuro

acomodarme a la realidad, sea buena o mala. Lo que sé muy bien es que toda teoría revolucionaria tarda muchos años en imponerse, incluso en el campo científico, en donde se suele obtener beneficios para la vida. ¡Qué no va a pasar en ese campo puramente lúdico como es el nuestro!

**E**n realidad no he recibido crítica alguna con argumentos, sólo algunos la niegan diciendo “yo no lo creo” –como si fuera materia de fe– o ponen en cuestión la validez de mi investigación con descalificaciones personales del tipo “era una buena filóloga, pero...”

Les confesaré que viví tan intensamente la cadena de deducciones que me llevaron a convertir el *Lazarillo* en una obra distinta a la que antes había leído, y la

asenté con tantas horas de trabajo, con tantas pruebas, que sé que no hay argumentos para desmontarla, porque yo fui la primera que los busqué con ahinco para no estrellarme. Ya no soy joven, tengo a mis espaldas una larga trayectoria investigadora y, si no lo hubiera visto clarísimo, me hubiera callado. Pero cuando me di cuenta de que, por azar, había pescado una ballena, aunque en un mar infestado de tiburones, no pensé ni por un momento en soltarla. Sé que me darán la razón dentro de cuarenta o cincuenta años, y, por tanto, que yo no podré verlo; pero me quedan esas noches de insomnio dándole vueltas y vueltas al problema descu-

bierto, me queda el recuerdo de esa lucha de meses y meses para ir sacando deducciones que dieran sentido a lo que estaba viendo.

Hay que dar tiempo al tiempo. Francisco Rico publicó en 1969-1970 su descubrimiento- esencial para mi investigación- sobre “el caso” como verdadero objetivo del relato de Lázaro. Y todavía hoy hay personas que siguen ignorándolo. Yo sigo trabajando para aportar más y más datos para generaciones futuras que no tengan prejuicio alguno sobre la cuestión..., o ningún libro o artículo escrito que trate de ello.

**JES: ¿Las diferentes críticas han modificado sus primeras conclusiones o le han sugerido nuevas líneas de trabajo?**

RND: Ninguna crítica me ha rebatido nada argumentando; por tanto, no puedo decir que me hayan hecho modificar el trayecto de mi investigación. Curiosamente unos hablaban de que mi exposición parecía una novela policíaca por lo apasionante que era, y otros decían que les había aburrido muchísimo. Donde des-

cubro nuevas vías de trabajo es en los propios textos: al ver que hay una tupida red de referencias entre unos y otros, supe que, siguiendo esa presencia de unas obras en otras, podría obtener nuevos datos, y así ha sido. No sólo estoy acumulando lecturas de Alfonso de Valdés que floran en sus tres obras, sino también lecturas del *Lazarillo* en obras de otros escritores, que aportan datos sobre cómo lo leyeron. Por ejemplo, Lope de Vega y Quevedo se dieron cuenta de que el destinatario del relato de Lázaro era una mujer; se ve en sus novelas: en el comienzo de la segunda versión del *Buscón* y en las *Novelas a Marcia Leonarda*.

**JES: ¿De qué modo descarta la autoría de Vives?**

RND: A los diecisiete años, el valenciano Vives es enviado a estudiar a París y no volverá a España; no hay que olvidar que en 1528 desenterraron y quemaron públicamente los restos de su madre, muerta en 1509 y procesada por la Inquisición, ¡no iba a volver a ese país Vives! ¿Cómo iba

**L**ope de Vega y Quevedo se dieron cuenta de que el destinatario del relato de Lázaro era una mujer; se ve en sus novelas: en el comienzo de la segunda versión del *Buscón* y en las *Novelas a Marcia Leonarda*.

a hablar, por tanto, de la entrada del Emperador en Toledo?, ¿cómo iba a conocer esa geografía real de pequeños pueblos que aparece en el *Lazarillo*? ¿Cómo le iban a interesar los comisarios de cruzada y hablar de sus abusos y de tantos otros detalles de la vida cotidiana que afloran en

el *Lazarillo*? Vives, totalmente alejado de la vida de España, no escribió además obra alguna en romance. Es como atribuirle el *Lazarillo* a Erasmo. No hay que olvidar además que quien dice que Vives escribió el *Lazarillo* también le atribuye el *Diálogo de Mercurio y Carón*, a pesar del documento inquisitorial que ataca a su autor, a Alfonso de Valdés. ¡Y además añade a las obras que decide regalar a Vives el *Diálogo de la lengua*!

**JES: Y mientras tanto, algunas corrientes preconizan la muerte del autor...**

RND: Sin autor no hay obra. Y además se lee de modo muy distinto si se sabe la ideología del escritor y se conoce su contexto

sociopolítico y literario. Y le diría más: no se puede hablar del pensamiento de un escritor como si fuera siempre el mismo; el Cervantes que se ve en la primera parte del *Quijote* no es el mismo que aflora en la segunda. Sin autor, esos matices ni pueden verse ni tienen sentido.

**Sin autor no hay obra [...]. No se puede hablar del pensamiento de un escritor como si fuera siempre el mismo; el Cervantes que se ve en la primera parte del *Quijote* no es el mismo que aflora en la segunda. Sin autor, esos matices ni pueden verse ni tienen sentido.**

**Jesús G. Maestro: Desde su punto de vista, es decir, desde la perspectiva de quien se ha dedicado al estudio de la literatura española, qué valoración le merece la teoría literaria desarrollada en España durante los últimos años. ¿Cree que la teoría de la literatura, tal como actualmente se está desarrollando en España, está contribuyendo al enriquecimiento de la interpretación literaria?**

RND: Por supuesto. Toda investigación enriquece; todo trabajo ayuda a ver mejor los textos. Una pluralidad de perspectivas permite ahondar en ellos, advertir detalles que pasaron desapercibidos, llegar a lecturas clarificadoras. En unos años se ha enriquecido mucho el campo del

estudio filológico. Yo he vivido una Universidad en la que sólo existían muy pocos nombres, luego una auténtica explosión de estudiosos, y, por desgracia, ahora estamos abocados a una disminución clarísima de filólogos. Ha desaparecido prácticamente la enseñanza de la literatura en las primeras etapas de la formación de los alumnos;

ese hecho representa un tajo brutal en la raíz de los estudios literarios y empezará a notarse en muy poco tiempo. Hoy apenas pueden editarse los clásicos, y es difícil encontrar más medio de publicación que la propia Universidad. El número de alumnos está descendiendo de una forma más que alarmante en Lengua y Literatura (y, por supuesto, en Teoría literaria); si no tenemos a quién hablar ni medios en donde hacerlo, me da la impresión de que podemos estar regresando a la edad de hierro, desde la que miraremos con añoranza estos últimos años de florecimiento de nuestras disciplinas.

**JGM: ¿Qué piensa de los llamados “estudios culturales”?**

RND: Es una moda que nació en EEUU y que se va extendiendo

por todas partes y que, como todas las modas, pasará. Luego quedarán aportaciones ingeniosas, puntos de vista interesantes, y otros que se olvidarán sin más.

**El número de alumnos está descendiendo de una forma más que alarmante en Lengua y Literatura (y, por supuesto, en Teoría literaria); si no tenemos a quién hablar ni medios en donde hacerlo, me da la impresión de que podemos estar regresando a la edad de hierro.**

**JGM: ¿Qué opinión le merece el estado actual de la Universidad en España?**

RND: Sólo puedo opinar sobre mi materia; desconozco qué sucede en otros campos. Si unen Vds. todo lo que voy diciendo sobre la falta de alumnos, la falta de editoriales comerciales donde publicar, la desaparición de la literatura como materia en la formación de los niños y adolescentes..., podría decir que el estado actual es magnífico si vemos el panorama que se nos acerca. Había mejorado muchísimo con respecto a mis años de estudiante, pero ha acabado ya el periodo de las vacas gordas...

**JES: ¿Cómo valora el ritmo de implantación de la reforma?** **capacidad investigadora del profesorado?**

RND: La reforma de Bolonia me da pánico. Es descafeinar aún unos estudios en crisis. La Universidad se va convirtiendo cada vez más en una escuela, en donde hay que vigilar si hacen los deberes los alumnos, en donde la relación directa con ellos es mucho más importante que el pensamiento, la investigación,

**L**a reforma de Bolonia me da pánico. Es descafeinar aún más unos estudios en crisis. La Universidad se va convirtiendo cada vez más en una escuela, en donde hay que vigilar si hacen los deberes los alumnos, en donde la relación directa con ellos es mucho más importante que el pensamiento, la investigación, la aventura del saber.

la aventura del saber. Hay que darles todo resuelto, y estar atentos a que sigan nuestras instrucciones, ¿esto es la Universidad? Y lo peor es que es inevitable, porque los alumnos que llegan a ella no tienen la formación que tenían hace años ni han leído casi ningún clásico. Es tal mi preocupación que llevo un par de años dedicada –además de a investigar– a adaptar clásicos para niños y para jóvenes, porque veo que dentro de unos pocos años nadie los habrá leído, ¡ni les sonarán!

**JGM: ¿Cómo ve su futuro, especialmente en lo relativo a la**

RND: Los jóvenes profesores de hoy investigan mucho mejor y tienen medios técnicos que les facilitan la labor; internet permite

acceder a textos, a estudios, de una forma infinitamente más rápida y más fácil que hace unos pocos años. No me preocupan tanto las generaciones que hoy ya están dando clase en la universidad, en las que confío plenamente, sino las futuras. ¿Se podrán mantener tantas universidades como hay en este país con departamentos de tantas filologías si vemos que se están quedando vacías las aulas? ¿Podrán seguir publicando los estudiosos si las editoriales comerciales están interesadas en la novela actual, que es lo que se vende o se puede vender, y no en la edición de clásicos que no van ya destinados a nadie?

**JGM: ¿Cree que puede considerarse mejor o más completa, en líneas generales, la formación ofrecida por universidades de**

**países como Francia, Italia o Estados Unidos?**

RND: Hablar de lo que no sé no deja de ser temeridad o tontería. Sólo le puedo hablar de mis visitas a departamentos de hispanística o de los alumnos Erasmus que proceden de ellos y vienen a mi Universidad. Y realmente es mucho mejor la formación de nuestros alumnos de Filología Hispánica; como es lógico, por otra parte.

**JGM: ¿Prefiere los estudiantes universitarios de hoy día o los de hace veinte años? ¿En qué han cambiado? ¿Qué valora más en los estudiantes que asisten a las clases de nuestras universidades?**

RND: Si hablara sin reflexionar, le diría que recuerdo con nostalgia a los alumnos de mis primeros años como profesora en la Universidad (empecé en el año 1969); eran luchadores, comprometidos; podías salir en una de sus pancartas si no dabas con dedicación absoluta y pasión las clases... Pero reflexionando, me doy cuenta de que en realidad estoy echando de menos esos años míos como profesora, llena entonces de vitalidad, de ímpetu y de entusiasmo. Daba seminarios los sábados por la mañana a un grupo de alumnos que volun-

tariamente acudían; y juntos comentábamos la literatura que se estaba escribiendo entonces, desde Cortázar a García Márquez o los novísimos. Ahora..., si planteo la posibilidad de recuperar alguna clase que dejo de dar, muchos no encuentran tiempo para asistir a ellas. Si se organiza alguna conferencia en la Universidad al margen de las clases, no va nadie...

Mi relación con la docencia no es tan buena como hace veinte años, pero creo que el problema está en mí, no en los estudiantes. Dar clases exige unas condiciones físicas muy buenas, y las fuerzas empiezan ya a flaquear a mi edad. No es lo mismo dar una conferencia que dar clases; en la conferencia puedes agotarte, dar lo mejor de ti, porque una vez finalizada, se acaba ya la entrega; dar clase, en cambio, no es correr los cien metros, sino un maratón. Además, me parece que sé mucho más ahora que hace veinte años, porque no he dejado de investigar, y a veces quiero contar a los alumnos lo que me obsesiona en mi trabajo. Luego me doy cuenta de que les es muy difícil llegar a interesarse por pasiones mías; que preferirían lo de siempre, lo que les suena, contado con esquemas y, si es posible, con cuadros sinópticos en la pizarra.

En clase, siempre he tenido y tengo dos o tres alumnos maravillosos, que entienden lo que

intento transmitirles; pero cada vez más me encuentro con alumnos que se pierden en el magma de mis sugerencias, de mis vivencias de los textos. Y a pesar de esa visión un tanto pesimista, entrar en clase sigue siendo para mí enormemente estimulante porque es tener delante a un auditorio joven al que todos los años intento seducir. A veces lo

consigo y..., entonces, ¡estoy esperando la hora para entrar en esa aula del milagro y seguir hablando con ellos! Cuando no, hablar día a día a ese auditorio hostil se convierte en una tarea muy dura. Cada clase es una aventura, y el profesor sólo conoce el final cuando se acaba, como en todo.

**JES:** ¿Cuáles fueron sus maestros y que aprendió fundamentalmente de ellos?

RND: José Manuel Blecua Teijeiro, Antonio Vilanova, Martín de Riquer y Francisco Rico. ¡No está mal! Aprendí de Martín de Riquer un entusiasmo desbordante, una pasión por

transmitir lo que dicen los textos; de Antonio Vilanova, el cuidado exquisito por la forma expositiva y la profundidad de sus análisis; el año que fue profesor mío un

muy joven Francisco Rico me descubrió la relación entre textos muy distantes: cómo, por ejemplo, hay algo en común en la atmósfera de la *Razón de amor* y del *Cementerio marino* de Paul

Valéry. Con el profesor Blecua aprendí a editar textos, y vi en él la constancia en el trabajo, la minuciosidad y el rigor en el análisis de la transmisión textual. Todos tenían y tienen en común su condición de investigadores excepcionales.

**JGM:** Usted ha trabajado con enorme rigor a los autores del Siglo de Oro español. ¿Cuál ha sido su preferido y por qué?

RND: Son dos "mis" autores: Alfonso de Valdés y Miguel de Cervantes. El contarles el porqué de estas dos pasiones mías me llevaría a escribir al menos un par de ensayos, que podría titular *Cómo pasarse la vida admirando a*

**S**on dos "mis" autores: Alfonso de Valdés y Miguel de Cervantes. El contarles el porqué de estas dos pasiones mías me llevaría a escribir al menos un par de ensayos, que podría titular *Cómo pasarse la vida admirando a Cervantes* y *La ironía inteligente o el arte supremo de Alfonso de Valdés*.

*Cervantes y La ironía inteligente o el arte supremo de Alfonso de Valdés, o si prefieren: Cómo aprender a escribir –y a ver la vida– leyendo a Alfonso de Valdés y a Miguel de Cervantes. Voy a dejar la tarea para cuando me sienta junto al fuego a ver pasar lo que quede del tiempo.*

**JES: Para acercarse a la literatura del Renacimiento más temprano, ¿cuál es la importancia del conocimiento de cuestiones como las corrientes de espiritualidad?**

RND: Es esencial. No puede analizarse la literatura de la primera mitad del siglo XVI sin conocer las corrientes de espiritualidad. Es una época riquísima en ese ámbito de pensamiento; se están incorporando al cristianismo los conversos, y el distanciamiento que su formación dis-  
tinta conlleva les permite enriquecer enormemente la vivencia de la religión. Por otra parte, la nueva piedad se nutre con las corrientes reformistas –ortodoxas y heterodoxas– europeas. Esa primera mitad de siglo es un tiempo

de crisis del cristianismo: se abren cismas, que permanecen aún; y toda crisis supone planteamientos críticos que enriquecen el pensamiento y que se plasmarán en la creación literaria. El *Lazarillo* es la prueba más clara: es un ataque crítico contra la corrupción de una iglesia necesitada de reforma.

**JGM: ¿Qué habría sido del teatro español sin Lope de Vega?**

RND: Lope es un comediógrafo excepcional. No puedo imaginarme la escena de la Edad de Oro sin él. Ver el autógrafo de *La dama boba* casi sin ninguna corrección, escrito de una tirada... ¡Y gozar con la deliciosa comedia, perfectamente construida, oír sus

**T**oda crisis supone planteamientos críticos que enriquecen el pensamiento y que se plasmarán en la creación literaria. El *Lazarillo* es la prueba más clara: es un ataque crítico contra la corrupción de una iglesia necesitada de reforma.

versos magníficos, sonoros, llenos de hallazgos! Del mismo modo que no me gusta nada el Lope novelista, porque es premioso, sin finura, sin

narrativa, como poeta y como comediógrafo me deja con la boca abierta. Es sencillamente genial. A José Hierro le entusiasmaba y le dedicó uno de sus mejores poemas: "Lope. La noche. Marta".

**JES: ¿Considera que el auto sacramental se ha estudiado desde una lógica finalista, con el referente de Calderón, descuidando las circunstancias que lo originaron bastante tiempo antes?**

RND: El auto sacramental nace, en efecto, con un propósito muy preciso; y sería muy importante, al analizar este género, tener en cuenta su evolución. Para cualquier análisis es esencial relacionar en vez de aislar; sólo con visiones panorámicas, abarcadoras, se puede luego descender con propiedad al detalle, a la obra. Y esa mirada amplia debe comprender también el marco de la creación literaria: su vinculación con su contexto.

*✍*

**DIÁLOGOS ACADÉMICOS**

ES UNA PUBLICACIÓN DIGITAL PATROCINADA POR  
EDITORIAL ACADEMIA DEL HISPANISMO

